

**Государственное автономное учреждение
дополнительного профессионального образования
«Смоленский областной институт развития образования»**

**Памятка для учителя
«Эффективные практики
социализации детей-инофонов»**

**Смоленск
2022**

УДК 376.1
ББК 88.52
П 15

Составитель:

Розонова Ю.А., доцент кафедры методики преподавания предметов основного и среднего образования ГАУ ДПО СОИРО, к.филол.н

П 15 Памятка для учителя «Эффективные практики социализации детей-инофонов» / Сост. Ю.А. Розонова. – Смоленск: ГАУ ДПО СОИРО, 2022. – 12 с.

Памятка предназначена для учителей русского языка и литературы, а также психологов, сопровождающих обучение и воспитание школьников, для которых русский язык не является родным.

Материалы печатаются в авторской редакции.

Рассмотрено и одобрено на заседании кафедры методики преподавания предметов основного и среднего образования ГАУ ДПО СОИРО (протокол № 2 от 14.02.2022).

УДК 376.1
ББК 88.52

© ГАУ ДПО СОИРО, 2022

1. Кто считается инофоном

В зависимости от того, каков уровень освоения другого, неродного, языка, детей-мигрантов принято разделять на детей-билингвов и детей-инофонов. Дети-билингвы – это дети, одинаково хорошо владеющие как своим родным языком, так и другим языком (явление, при котором ребенок одинаково хорошо говорит на трех и более языках, получило название полилингвизма). Дети-билингвы появляются как в семьях, мигрировавших в другую страну, так и в семьях, где родители – жители данной страны, но говорят на разных языках. Основная особенность детей-билингвов – это способность автоматически использовать для общения две языковые системы, не допуская при этом ошибок ни в грамматике, ни в фонетике. Дети-инофоны – это дети, принадлежащие к иной языковой и культурной общности, чем большинство коренного населения страны, в которой они проживают и получают образование, слабо владеющие языком данной страны или вовсе не говорящие на этом языке.

2. Какие факторы необходимо учитывать при организации учебно-воспитательного процесса с детьми-инофонами

2.1. Фактор языковой среды. С одной стороны, он облегчает овладение речевыми навыками, умениями, а с другой – на начальном этапе может и препятствовать становлению речевых навыков. Русский язык для иноязычных учащихся является, во-первых, языком-посредником, позволяющим осуществлять общение индивидов разных национальностей между собой; во-вторых, учебным предметом, требующим освоения; в-третьих, средством для приобретения знаний по всем учебным предметам и дисциплинам на всех уровнях образования РФ.

2.2. Фактор межкультурной коммуникации. Приспосабливаясь к социокультурным условиям, жизни в неродной стране, дети в отличие от взрослых в силу отсутствия жизненного опыта часто сталкиваются с трудностями. Освоение нового языка невозможно без знакомства с культурой страны, частью которой этот язык является. Т.М. Балыхина отмечает, что «если понимать под «детским» овладением культурой не только чтение стихов, исполнение песен в национальных костюмах и т.д., но и усвоение способов рассуждения, видов человеческих взаимоотношений, способов проявления дружбы, симпатии, связанных с речевым поведением человека, то это требует специально организованной работы как среди детей, так и среди педагогов, воспитателей. Элементы русской культуры следует органично включать в разнообразные традиционные мероприятия дошкольного и школьного учреждения, обогащая их коммуникативным и этнокультурным содержанием.

Усвоению нового языка, ценностей, бытовых установок помогают традиции, связанные с годовым циклом: национальные светские, конфессиональные праздники, обряды, демонстрирующие новую культуру (пение и игры в кругу, хороводе, рассказы об обычаях и рисование элементов рассказа, лепка, приготовление несложных блюд и т.д.). Особое значение имеет разучивание стихотворений. Дело в том, что, даже если в стихе не все понято, дети гордятся тем, что могут сказать что-то «длинное» на новом языке. Это повод для самоутверждения. Важно, чтобы подбор стихов, песен полнее соответствовал определенным повседневным ситуациям. Педагогическая уникальность стихов и песен состоит в том, что они стимулируют интерес к ритму, темпу, интонации, и особенно в случае, когда обучение соединяется с подвижной игрой, сопровождается музыкой, когда оно сюжетно. Можно предложить такую последовательность работы с текстом: а) педагог, воспитатель читает текст, стихотворение, комментируя или переводя содержание; б) обучаемые повторяют хором и индивидуально; в) далее текст разыгрывается по ролям, сопровождается движениями; г) тексты записываются на карточку с картинкой, по ней угадывается, какой это текст, и пересказывается и т.д. Сказки и театр (теневой, пальчиковый, кукольный, магнитный, рисованный) способствуют толерантному усвоению русской культуры».

2.3. Проблема культурного барьера, т.е. межкультурного, межэтнического общения. В полиэтничности заложены понятия «иные», «другие», «не такие, как мы», и, как следствие, – принятие или непринятие этого «другого», что приводит к позитивным или к негативным формам межэтнического общения. Возникающие конфликты чаще связаны именно с поведенческой стороной индивида, где на первое место выходит социализирующий признак – национальность, затем другие социализирующие признаки, в зависимости от особенности конфликта, ситуации; обостряется дихотомия «мы» и «они».

Эстетико-нравственное оценивание «другого» и соответствующего отношения к нему и ему подобным основывается на этническом стереотипе. Здесь необходимо учитывать тот факт, что названные представления характеризуются обобщенностью, схематичностью, упрощенностью, эмоционально насыщенной окраской, поляризацией в оценивании, устойчивостью к новой информации. Эти характеристики при неблагоприятных условиях могут усиливаться и приводить к межэтнической предубежденности, отчужденности, поляризации и, наоборот, при благоприятных могут трансформироваться и расширить границы существующего стереотипа и, как следствие, скоординировать отношение, поведение индивида.

2.4. Фактор полиэтнического образования. Это образование направлено на изучение и освоение этносами своей родной культуры, языка, истории,

литературы, музыки и т.д. при одновременном изучении культуры большинства. Полиэтническое образование является частью поликультурного, которое, в свою очередь, направлено на воспитание уважения, терпимости, умения жить и сотрудничать с представителями других этносов, религий, культур, рас на основе знания и понимания различий и общности человеческих ценностей.

2.5. Фактор поликультурного образования. Этнические меньшинства заинтересованы в процессе приобщения подрастающего поколения как к культуре большинства, так и к сохранению собственной культуры.

Цели поликультурного образования:

- формирование представлений о многообразии культур и их взаимосвязей;
- формирование умения сотрудничать с людьми разных национальностей, рас, вероисповеданий на основе терпимости и взаимопонимания;
- формирование творческой личности, способной к эффективной жизнедеятельности в поликультурной среде, взаимообогащению и дальнейшему развитию каждой из культур;
- формирование человека, обладающего развитым чувством понимания и уважения к другим культурам, умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований;
- формирование культуры межнационального общения, умения общаться;
- формирование социокультурной идентичности;
- обеспечение сохранения и развития традиций, преемственности поколений;
- сохранение своей культурной идентичности, уважение к иной культуре – этнической.

Выделяют три составляющие поликультурного образования. К их формированию должен стремиться педагог.

1. Содержательная – это знания об особенностях культур и проблемах межкультурного взаимодействия.

2. Практическая – это умения, навыки, необходимые для взаимодействий представителей других культур.

3. Эмоционально-ценностная – связанная с формированием отношений. В процессе поликультурного образования у личности формируется мировоззренческая установка на конструктивное сотрудничество на основе приобщения к этнической, российской и мировой культурам.

Поликультурная личность обладает совокупностью социально-психологических характеристик, благодаря которым человек может мирно сосуществовать с субъектами как представителями различных культур в

условиях современного социума. Поликультурная личность обладает развитым чувством эмпатии и терпимости, эмоциональной устойчивостью. Становление поликультурной личности – длительный процесс, который происходит в течение всей жизни (семья, дошкольное учреждение, школа, высшее учебное заведение, профессиональная деятельность). Поэтому необходимо в образовательном учреждении организовать целенаправленное воздействие на личность с целью формирования у нее поликультурных качеств, приобщения к культуре различных народов. Психолого-педагогическое сопровождение процесса развития поликультурной личности включает:

- цели и конкретные задачи;
- ознакомление субъектов образовательного процесса с системой знаний о правах и свободах человека, народов, о нациях и их отношениях, о расах и религиозных конфессиях;
- формирование гражданских чувств и общественного сознания;
- обеспечение высоконравственной мотивации поступков и поведения подрастающего поколения в процессе общения.

2.6. Фактор адаптации детей-инофонов к иной этнокультурной среде. Освоение иной культуры, традиций, особенностей взаимодействия становятся возможным лишь тогда, когда освоен язык данной страны, т.е. русский язык для людей, мигрирующих в Россию. Знание русского языка является важнейшим фактором успешности обучения детей-мигрантов. Слабое знание или абсолютное незнание языка неизбежно приведет к появлению проблем не только в успеваемости по различным предметам, но и во взаимоотношениях со сверстниками и педагогами из-за возникновения, в первую очередь, языковых барьеров. При этом каждому педагогу необходимо помнить, что каждый ребенок воспитывается в конкретной семейной социокультурной среде, является представителем и носителем своей национальной культуры. Именно опора на фундамент национальных семейных ценностей, выражающих нравственное отношение к окружающему миру (природе, людям), которые у всех этносов и народов мира имеют общие основания (универсальные), поможет педагогическим работникам облегчить адаптацию ребенка к школьной среде, к условиям нового для них социума, а также позволит ребенку «совместить» свои культурные ценности с другими.

3. Каковы основные виды деятельности психолога в ходе психолого-педагогического сопровождения

3.1. Профилактическая работа по предупреждению возникновения явлений дезадаптации детей.

3.2. Диагностическая работа, направленная на выявление особенностей

психологического состояния, деятельности и поведения детей, которые необходимо учитывать в процессе сопровождения.

3.3. Консультативная работа, позволяющая оказать психологическую помощь родителям, педагогам и детям в решении конкретной проблемы.

3.4. Развивающая работа как специально организованная деятельность по формированию возрастных психологических новообразований, а также формированию мотивации к обучению, общению и др. другим видам деятельности.

3.5. Коррекционная работа как специально организованная деятельность с детьми, которые имеют проблемы в личностном развитии, поведении, обучении.

3.6. Психологическое просвещение родителей и педагогов как деятельность, направленная на формирование потребности в психологических знаниях.

4. Какие уровни владения неродным (русским) языком бывают у ребенка-инофона

В ходе диагностики развития русского языка у ребенка-инофона возможно выявление одного из следующих уровней владения русским языком:

- предпороговый уровень – ребенок не понимает или понимает лишь некоторые фразы, не владеет лексикой иностранного языка. В качестве коммуникации использует паралингвистические средства речи: мимику, жесты и интонацию;

- пороговый уровень – ребенок понимает обращенную речь лишь в пределах элементарных фраз в грамматической структуре – глагол в повелительном наклонении и существительное в винительном падеже (например, «открой тетрадь», «принеси карандаш»). Ребенок в поисках нужного слова активно жестикулирует, использует иностранные слова. Слова чаще всего используются в начальной форме, предложения строятся неверно, аграмматично;

- пороговый продвинутый уровень – ребенок применяет в разговоре все части речи, изменяет слова, но делает много ошибок. При этом речь становится связной, но допускаются пропуски главных и второстепенных членов;

- продвинутый уровень – ребенок владеет бытовым словарным запасом. Формируется навык словообразования. Становится возможным обучение грамоте. Однако для них характерно использование одного и того же понятия в разных ситуациях, неумение назвать части целого, сложные обобщения, возможны ошибки в подборе синонимов, антонимов к слову, неадекватно подбираются суффиксы и приставки, часты семантические замены.

На основании выявленных в ходе психолого-педагогической диагностики проблем строится дальнейшая работа по психолого-педагогическому сопровождению ребенка.

5. Как строится работа с ребенком-инофоном с выявленным низким уровнем владения русским языком

Если выявлен низкий уровень владения русским языком, первоочередной становится задача по освоению русского языка на уровне, достаточном для овладения образовательной программой, поскольку решение других задач возможно лишь при решении данной. При этом педагогические маршруты для детей-инофонов и детей-билингвов чаще всего выстраиваются по принципу «билингвального образования», т.е. образования детей дошкольного и школьного возрастов с общим недоразвитием речи, обусловленным билингвизмом в условиях инклюзивной практики. При этом билингвам и инофонам в инклюзивных группах и классах оказывается психологическая и логопедическая поддержка специалистов для полноценного овладения русским языком и получения возможности обучаться по типовым программам массовых учреждений. Другие направления психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов, а именно: коррекционное, развивающее, консультативное, профилактическое и просвещенческое – направлены на решение следующих задач: 1) преодоление языкового барьера, знакомство с национальными особенностями и вовлечение в русскую культуру; 2) работу с деструктивными эмоциональными состояниями, возникающими вследствие попадания в новую языковую среду (тревога, неуверенность, агрессия); 3) помощь в освоении образовательной программы за счет организации дополнительного обучения для детей-мигрантов, помощи при подготовке домашнего задания; 4) работу в коллективе сверстников по воспитанию межнациональной толерантности к детям других национальностей, профилактике возникновения межнациональных конфликтов в среде детей; 5) профилактическую, просвещенческую работу с родителями, а также по мере необходимости консультирование родителей по вопросам развития ребенка; 6) профилактическую, просвещенческую работу с педагогическим составом учебного заведения, а также консультативную работу с педагогами, имеющими трудности во взаимодействии с конкретными детьми-мигрантами.

6. Как развивать лингвистическую, речевую, коммуникативную компетенции у детей-инофонов

При обучении русскому языку детей-мигрантов важно проводить работу как по формированию и развитию лингвистической, речевой, коммуникативной

компетенций у детей, так и по ознакомлению детей с особенностями русской культуры. Для работы с психологическим стрессом у детей-мигрантов, проявляющимся в замкнутости, обособленности, низком уровне учебной мотивации, могут быть применены рекомендации педагогов-психологов, занимающихся данными проблемами. Для этого возможно применение различных способов коррекции, таких как игротерапия, арт-терапия, песочная терапия, сказкотерапия и др. При этом работа может быть построена как индивидуально, так и в группе. Отметим, что предпочтительным для детей-мигрантов является именно групповая работа, поскольку данные способы коррекции позволяют детям лучше понимать друг друга, быстрее овладеть языком, если отсутствуют специальные показания для индивидуальной работы. Вообще, ребенок-мигрант, независимо от того, насколько хорошо он владеет русским языком, не должен быть лишен возможности общаться с другими детьми. Поэтому так важно вовлекать таких детей в различные формы внеклассной работы, давать посильные поручения, обеспечивая создание ситуации успеха.

Другой психологической проблемой детей-мигрантов может быть высокий уровень агрессии по отношению к местному населению, в том числе и к сверстникам. Такое возможно в силу ряда причин: и негативный настрой родителей по отношению к населению страны, в которую они мигрировали, и убеждение в том, что только так можно добиться уважения у других, и неуверенность в себе и др. Как правило, агрессия у детей – это следствие семейного воспитания, в котором могут быть нарушены гармоничные эмоциональные связи между членами семьи, либо модель агрессивного поведения является приемлемой в семье. Данные психологические особенности важно выявлять как можно раньше и проводить коррекционную работу. Важно мотивировать ребенка на формирование уважения к другим людям вообще и к местному населению в частности, формировать ценности взаимопомощи, толерантности, коллективизма и подобные. При этом общими являются рекомендации по работе с агрессией в несколько этапов:

1. Работа с гневом:

- обучение приемам выражения гнева, например, применять «стаканчик для криков», отжаться от пола, скомкать лист бумаги и выкинуть, обучение дыхательным приемам и др.;

- обучение способам борьбы с гневом, например, работа с «листом гнева», где изображено некое существо, к которому можно дорисовывать что угодно.

2. Обучение детей навыкам распознавания и контроля, умению владеть собой в ситуациях, провоцирующих вспышки гнева.

3. Формирование способности к эмпатии, доверию, сочувствию, сопереживанию. Важно организовывать различные формы как урочной, так и внеурочной деятельности.

Так, на уроках могут быть проведены тематические беседы. Например, после просмотра мультфильмов «Гадкий утенок» или «Голубой щенок» можно задать следующие вопросы детям: «Почему никто не хотел дружить со щенком?», «Чем щенок не похож на других?», «Правильно ли они поступали?», «Что значит быть гадким утенком?», «Что испытывает утенок?», «Чем заканчивается этот мультфильм?». В результате учитель обобщает ответы детей: «Люди отличаются друг от друга национальностью, одеждой, привычками, но живут все вместе. Важно и нужно жить в мире и согласии друг с другом, не обижать другого человека только потому, что он отличается от нас». Большим потенциалом для формирования толерантного отношения друг другу обладают также спортивные соревнования, во время которых дети не только вместе тренируются, но и участвуют в соревнованиях, отстаивая честь коллектива, празднуют победу, а в случае проигрыша учатся поддерживать друг друга. Важно также проводить совместные экскурсии, походы и др. Вообще, чем более активна и слажена жизнь в детском коллективе, чем более делается акцент на уважении друг к другу, тем реже встает проблема национальной неприязни. Формированию толерантного отношения друг к другу способствует также применение различных методов психокоррекции таких, как игротерапия, сказкотерапия, арт-терапия. Так, например, возможно применение техники «рисование в группе». Часто для школьников-инофонов требуется организовывать дополнительные занятия, которые бы позволили им осваивать базовый уровень учебных программ по разным дисциплинам, а также дополнительные занятия по русскому языку. В этом могут помочь многочисленные в больших городах учебные центры для школьников, репетиторство. В некоторых школах выделяются дополнительные часы учителям, работающим с детьми-инофонами. Однако это распространено не повсеместно. Поэтому очень важна помощь родителей, которые должны стремиться к тому, чтобы их ребенок освоил как можно быстрее русский язык. При этом важно акцентировать внимание на необходимости разговоров в доме на русском языке. В случае если их ребенок имеет деструктивные эмоциональные состояния, необходимо в ходе консультирования родителей давать рекомендации по нейтрализации таких состояний. Аналогичные рекомендации даются педагогу.

7. Профилактическая и просветительская работа с родителями и педагогами как компонент комплексной работы с детьми-инофонами

Важной составляющей в психолого-педагогическом сопровождении детей-мигрантов, инофонов и билингвов является профилактическая и просветительская работа с родителями и педагогами. Для этого необходимо проводить тематические беседы, конференции по таким, например, темам, как «Проблема адаптации детей-инофонов в школе или детском саду», «Психологические особенности детей-мигрантов, инофонов и билингвов», «Как подружить ребенка-мигранта с детьми» и др. Для скорейшего прохождения адаптации в другой стране важно знать культурные особенности этой страны, поэтому важно приобщать родителей-мигрантов к российской культуре, проводя праздники как традиционно русские (Масленица, Пасха и др.), так и межнациональные (Неделя наров России, Неделя народов бывшего СССР и др.). Такая работа поможет не только лучше понять особенности народов России, но и позволит российским детям и взрослым (в том числе и педагогам) лучше узнать культурные особенности детей-мигрантов. Таким образом, психолого-педагогическое сопровождение детей мигрантов, инофонов и билингвов будет результативнее, если есть большее стремление у всех субъектов сопровождения, а именно: у детей, родителей, педагогов – к совместному решению возникающих проблем.

Составитель:
Юлия Александровна Розонова

**Памятка для учителя
«Эффективные практики
социализации детей-инофонов»**

Подписано в печать 14.02.2022 г. Бумага офсетная.
Формат 60х84/16. Гарнитура «Times New Roman».
Печать лазерная. Усл. печ. л. 0,75
Тираж 100 экз.

ГАУ ДПО СОИРО
214000, г. Смоленск, ул. Октябрьской революции, 20а